

January 2007

**HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR FOR
BOVINE SEMEN EXPORTED FROM THE UNITED STATES
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR PARA
IMPORTAR SEMEN DE BOVINOS ORIGINARIO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

The bovine semen must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the semen to be exported, including the identification of the artificial insemination (AI) center, donor animals, breed, date of collection or processing of the semen, and number of doses. Additional certification must include:

El semen bovino debe venir acompañado por un Certificado de Salud y de Origen de Estados Unidos en inglés y español expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del exportador, del consignatario y la identificación completa del semen a ser exportado que incluya identificación del centro de inseminación, donador(es), raza, fecha de colecta o procesamiento y número de dosis en el embarque. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS - CERTIFICACIONES

There is only one health certificate (HC) on the IRRS for semen produced under the CSS Minimum Requirements. El Salvador only accepts bovine semen produced by CSS centers. Please use the HC on the IRRS.

En el Internet se ha puesto el certificado de salud (CS) para semen producido bajo los requisitos de Servicios de Semen Certificado (CSS). El Salvador solamente acepta semen bovino producido por los centros asociados a CSS. Por favor use el CS en el Internet.

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

Following are the test requirements for the various diseases.

A continuación se enumeran las pruebas requeridas para las enfermedades.

1. Brucellosis: Card test, complement fixation test, buffered acidified plate antigen (BAPA) test, standard plate test (SPT), standard tube agglutination test (STT), or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.

Brucelosis: Prueba de tarjeta, fijación de complemento, prueba con antígeno acidificado, prueba estandar en placa, prueba estandar en tubo, u otra prueba reconocida oficialmente y ejecutada en un laboratorio certificado por los SV.

2. Tuberculosis: Intradermal skin test using bovine PPD tuberculin or other official USDA APHIS approved test.

Tuberculosis: Prueba intradérmica empleando tuberculina bovina PPD u otra prueba oficial del USDA APHIS.

3. Leptospirosis: Microtiter agglutination test at a 1:400 dilution for *Leptospira canicola*, *L. grippotyphosa*, *L. hardjo*, *L. icterohaemorrhagiae*, and *L. pomona*.

Leptospirosis: Prueba de microaglutinación a la dilución 1:400, para Leptospira canicola, L. grippotyphosa, L. hardjo, L. icterohaemorrhagiae, y L. pomona.

Note. In lieu of testing for leptospirosis, donor bulls were treated with an effective antibiotic within 14 days prior to collection of semen for export.

Nota. En vez de la prueba de leptospirosis se puede tratar a los animales con un antibiótico eficaz dentro de los 14 días antes de la colecta del semen para exportación.

4. Bovine virus diarrhea: During quarantine and before semen release, donor bulls were tested for BVD by virus isolation of whole blood or serum with negative results, and were tested by serum neutralization with negative results or semen was tested by virus isolation with negative results. (Testing not required to be within 6 months prior or post date of collection, rather prior to entry into resident herd and before semen release. See CSS regulations.)

Diarrea viral bovina: Durante la cuarentena y antes de aprobar el semen para su uso, los toros donadores fueron sometidos a prueba de la diarrea viral bovina usando el aislamiento de virus en sangre o suero con resultados negativos, también fueron sometidos a prueba de seroneutralización con resultados negativos o el semen fue sometido a la prueba de aislamiento del virus en semen con resultados negativos. (No se requiere que las pruebas se hagan 6 meses antes o 6 meses después de la fecha de colecta sino que se hagan antes de la entrada al ható residente y antes de aprobar el semen para su uso.)

5. Infectious bovine rhinotracheitis: ELISA or serum neutralization test, or virus isolation of semen to be exported.

Rinotraqueitis infecciosa bovina: ELISA o prueba de seroneutralización, o aislamiento de virus en semen.

6. Bovine leukosis: AGID test or ELISA in serum or PCR in semen.

Leucosis bovina enzoótica: Prueba de inmunodifusión en gel de agar o ELISA en suero o PCR en semen.

7. Bovine genital trichomoniasis: Microscopic exam of cultured preputial material or PCR of preputial material.

Tricomoniosis genital bovina: Examen microscópico del cultivo del lavado prepucial o prueba PCR del lavado prepucial.

8. Bovine genital campylobacteriosis/vibriosis: Microscopic exam of cultured preputial material or PCR of preputial material.

Campilobacteriosis/vibriosis genital bovina: Examen microscópico del cultivo del lavado prepucial o prueba PCR del lavado prepucial.

OTHER INFORMATION - INFORMACIÓN ADICIONAL

1. In order to import bovine semen into El Salvador, the importer must obtain an import permit from the Ministry of Agriculture and Livestock.

Para importar semen bovino a El Salvador, se necesita obtener una autorización previa de importación.

2. The tanks used to transport semen must either be new or disinfected with an approved disinfectant before being used and authorized for transport to the place of shipment. Tanks must be sealed by an accredited veterinarian using official USDA seals.

El termo o termos para el transporte del semen deben ser nuevos o desinfectados con productos aprobados antes de su utilización y autorización para su transporte al lugar de embarque. El termo o termos deben ser sellados por un veterinario oficialmente acreditado por APHIS usando sellos del USDA.

3. Transported tanks with broken or altered seals will be rejected on arrival in El Salvador. Seals will be removed only by official veterinarians in El Salvador. In case of need to inspect or recharge transport tanks, veterinary officials at any transit port are required to notify in writing on the health certificate the reason and replacement seal numbers.

Los termos con sellos alterados o rotos serán rechazados a su arribo a El Salvador. Estos sellos podrán ser retirados únicamente por médicos veterinarios o inspectores oficiales de El Salvador. En caso de necesidad de abrir el tanque para su inspección o relleno de nitrógeno, el veterinario oficial deberá anotar en el certificado sanitario la razón por la que se rompió el sello, anotando su número de identificación y el número del nuevo sello.

4. No animal, semen, fertilized ova, products, or equipments other than those listed on the import permit may be included in the shipment.

Ningún animal, semen, óvulos fertilizados, productos, o equipos que no estén contemplados en el permiso deberán incluirse en el embarque.

5. Animal health requirements for an artificial insemination center complying with the minimum requirements of Certified Semen Services (CSS) are available on http://www.naab-css.org/about_css/disease_control.html.

Los requisitos sanitarios mínimos de Servicios Certificados de Semen (CSS) están disponible en el sitio web http://www.naab-css.org/about_css/disease_control.html.

6. It is required to indicate the gross weight of the shipment in kilograms/pounds.

Se requiere indicar el peso bruto del embarque en kilogramos/libras



Health Certificate No. _____
 (Valid only if USDA Veterinary
 Seal Appears Over the Certificate No.)

**INTERNATIONAL HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT BOVINE SEMEN
 FROM THE UNITED STATES TO THE REPUBLIC OF EL SALVADOR
 CERTIFICADO INTERNACIONAL ZOOSANITARIO PARA EXPORTAR SEMEN
 BOVINO DE LOS ESTADOS UNIDOS A LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR**

For Artificial Insemination Centers participating in the CSS Program.
Para Centros de Inseminación Artificial bajo el Programa de CSS

**I. DONOR BULL AND SEMEN IDENTIFICATION / TORO DONANTE E
 IDENTIFICACIÓN DEL SEMEN**

Bull registration number/ name <i>Número de registro/ nombre del toro donante</i>	Straw Identification <i>identificación de la pajilla</i>	Number of straws <i>Número de pajillas</i>	Date collected <i>/ Fecha de colecta</i>	Sire breed / <i>Raza del toro</i>

**II. NAME AND ADDRESS OF ARTIFICIAL INSEMINATION CENTER /
 NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL CENTRO DE INSEMINACIÓN ARTIFICIAL**

Name and address of the shipper / *Nombre y dirección del embarcador*



Health Certificate No. _____
(Valid only if USDA Veterinary
Seal Appears Over the Certificate No.)

III. DESTINATION OF THE SEMEN / LUGAR DE DESTINO DEL SEMEN

Name and Address of Consignee / *Nombre y dirección del consignatario*

IV. CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

The undersigned officially authorized veterinarian hereby certifies the following in relation to the bulls and semen described above:

El suscrito veterinario oficialmente autorizado certifica lo siguiente en relación a los toros y al semen descritos arriba:

1. The artificial insemination (AI) center from which the semen covered under this certificate originates, is under the direct supervision of an officially USDA authorized veterinarian.

El centro de inseminación artificial (IA) de donde se obtuvo el semen amparado por este certificado está bajo la supervisión directa de un veterinario oficial autorizado por el USDA.

2. The AI center is a member of Certified Semen Services (CSS) and meets the “CSS Minimum Requirements for Disease Control of Semen Produced for AI”.

El centro de inseminación artificial es miembro de Servicios de Semen Certificado (CSS) y cumple los requisitos mínimos de CSS para el control de enfermedades de semen producido para inseminación artificial.

3. Certified Semen Services (CSS) manages the inspection and approval of donor bulls and semen collection centers under a Memorandum of Understanding (MOU) with USDA- APHIS.

Servicios de Semen Certificado (CSS) realiza la inspección y aprobación de los toros donantes y de los centros de colección de semen por medio de un Memorando de Entendimiento con el USDA-APHIS.

4. At the time of semen collection, the donor bulls were free from clinical signs of infectious and parasitic diseases, including infectious bovine rhinotracheitis (IBR), tuberculosis, paratuberculosis, enzootic bovine leucosis, brucellosis, campylobacteriosis, trichomoniasis, leptospirosis and bovine virus diarrhea (BVD).



Health Certificate No. _____
(Valid only if USDA Veterinary
Seal Appears Over the Certificate No.)

Cuando se realizó la recolección del semen, los toros donantes estaban libres de signos clínicos de enfermedades parasitarias e infecciosas, incluyendo rinotraqueitis bovina infecciosa (IBR), tuberculosis, paratuberculosis, leucosis bovina enzoótica, brucelosis, campilobacteriosis, tricomoniasis, leptospirosis y diarrea viral bovina.

5. The semen in this shipment meets the minimum requirements established by CSS for disease control of semen produced for AI and under full compliance with the CSS program, meets El Salvador's standards for brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine genital trichomoniasis, bovine tuberculosis, bovine leukosis, bovine viral diarrhea, infectious bovine rhinotracheitis, and leptospirosis as specified in approved protocol with the Ministry of Agriculture and Livestock (MAG). Note: approved protocol is located on the Internet on the Universal Resource Locator (URL)

El semen en este embarque cumple con los requisitos mínimos de CSS para el control del semen producido para inseminación artificial y de conformidad con el programa de CSS, llena los estándares de El Salvador para la brucelosis, campilobacteriosis genital bovina, tricomoniasis genital bovina, tuberculosis bovina, leucosis bovina, diarrea viral bovina, rinotraqueitis infecciosa bovina y leptospirosis como está especificado en el protocolo aprobado del Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG).

Nota: El protocolo aprobado está localizado en el Internet en el "Universal Resource Locator" (URL).

Signature of USDA Authorized Veterinarian, and Date.

Firma del veterinario oficialmente autorizado por el USDA y la Fecha.

Type or Print - Name of Issuing Officially Authorized Veterinarian

En letra de molde – Nombre del Veterinario Oficial Autorizado que firma

Signature - Endorsing Federal Veterinarian, and Date

Firma – Veterinario Federal que Endosa, y la Fecha

Type or Print - Name of Endorsing Federal Veterinarian

En letra de molde-Nombre del Veterinario Federal que Endosa

(Valid only if USDA Veterinary Seal appears over the signature)

(Válido solamente si tiene el sello de USDA sobre la firma)